



MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

5502R Single-Use Clinical Thermometer

(English)

Product Description:

Medical Indicators Tempa-DOT Plus Single-Use Clinical Thermometers are provided with plastic sheaths for rectal use. The thermometers provide an accurate, reliable, and safe method for routine clinical temperature monitoring in the rectum. This single-use instrument measures body temperature in the Celsius range of 35.5°C to 40.4°C. Each dot changes color from beige to a vivid blue at a temperature 0.1°C higher than the preceding dot. Device conforms to ASTM Standard E 825-98 (reapproved 2009). Limited range.

Caution:

Any object inserted into the rectum could cause perforation. Do not use force. Ensure use of plastic sheath with each thermometer.

Precautions:

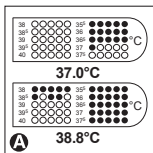
When exposed to temperatures >35°C dots will turn blue. If this occurs place in freezer for at least two hours per box or 16 hours per case. Let stand at room temperature for one day. Dots may appear slightly off-color, but this does not affect the accuracy of the thermometers.

Do Not Reuse.

Reuse may result in compromising product integrity, lead to device failure, or may create risk of wound contamination, patient infection or cross infection which may lead to injury, illness or death of the patient.

Instructions for Rectal Use:

1. Inspect sheath. Do not use if malformed or damaged.
2. Insert thermometer completely into sheath, dot-end first and with dots visible through smooth side of sheath.
3. Lubricate and insert thermometer with sheath into rectum until the dots and numbers are completely covered.
4. After 3 minutes, remove thermometer and discard sheath. Wait approximately 10 seconds. Some blue dots may disappear as device "locks in" for accuracy.
5. Read the last blue dot; ignore any skipped dot (see diagram).
6. Record temperature and discard thermometer.



To avoid improper readings be sure to place in rectum correctly, leave in place for 3 minutes, and read the last blue dot after device "locks in". Retake temperature with new device if left in rectum longer than 5 minutes.

Storage and Shelf Life:

Do not expose to temperatures >35°C. Store in a cool area <30°C. Thermometers have a two-year shelf life. Do not use after expiration date on package.

ASTM *temperature offset* (designed difference in predictive thermometer readings and water bath test temperatures): 0.2°C - 0.4°C.

Explanation of Symbols:



- Store below given temperature



- Latex Free



Medical Indicators, Inc.
16 Thomas J Rhodes Industrial Drive
Hamilton, NJ 08619 USA
Phone: 1.888.737.1601 or 609.737.1600 (outside USA)
www.medicalindicators.com

© 2012, Medical Indicators. All rights reserved.
TempaDot is a trademark of Medical Indicators.

Issue Date: 2012-07
10-5502-01



MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

Thermomètre clinique à usage unique 5502R

(Français)

Description du produit :

Les thermomètres cliniques à usage unique Medical Indicators Tempa-DOT Plus sont fournis avec des gaines plastiques à usage rectal. Ces thermomètres constituent une méthode précise, fiable et sûre de mesure régulière de la température clinique rectale. Cet instrument à usage unique mesure la température corporelle dans la plage de 35,5° à 40,4°C. Chaque point passe du beige au bleu vif à une température supérieure de 0,1°C par rapport au point précédent. Dispositif conforme à la norme ASTM E 825-98 (renouvelé en 2009). Plage limitée.

Attention :

Tout objet introduit dans le rectum peut provoquer une perforation. Ne pas forcer. Veiller à utiliser une gaine plastique avec chaque thermomètre.

Précaution d'emploi :

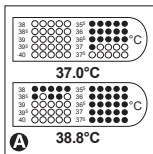
Lors d'une exposition à des températures > 35°C, les points virent au bleu. Dans ce cas, placez les thermomètres au congélateur pendant au moins 16 heures pour une boîte. Laissez reposer à température ambiante pendant un jour. La couleur des points peut sembler légèrement altérée, mais cela n'affecte pas la précision des thermomètres.

Ne pas réutiliser

La réutilisation peut compromettre l'intégrité du produit, causer un défaut de fonctionnement ou créer un risque de contamination de la plaie, une infection du patient ou une infection croisée, pouvant conduire à une lésion, une maladie ou le décès du patient.

Mode d'emploi rectal :

1. Inspecter la gaine. Ne pas utiliser en cas de déformation ou de détérioration.
2. Introduire complètement le thermomètre dans la gaine, l'extrémité comportant les points d'abord, ceux-ci étant visibles du côté lisse de la gaine.
3. Lubrifier et introduire le thermomètre avec la gaine dans le rectum jusqu'à ce que les points et les nombres soient complètement couverts.
4. Au bout de 3 minutes, retirer le thermomètre et éliminer la gaine. Attendre environ 10 secondes. Certains points risquent de disparaître lorsque le dispositif se stabilise au terme de la mesure.
5. Lisez la valeur correspondant au dernier point bleu ; ne tenez pas compte de tout point intermédiaire qui n'aurait pas viré (voir schéma).
6. Noter la température et éliminer le thermomètre.



Pour éviter les mesures incorrectes, veiller à le placer correctement dans le rectum, le laisser en place 3 minutes, puis lire le dernier point bleu après «stabilisation» du dispositif. Réitérer la mesure avec un nouveau thermomètre en cas de séjour dans le rectum supérieur à 5 minutes.

Stockage et durée de validité :

N'exposez pas les thermomètres à des températures > 35°C. Entreposez-les dans un endroit frais < 30°C.

Les thermomètres ont une durée de conservation de deux ans. Ne les utilisez pas au-delà de la date de péremption figurant sur le conditionnement.

Écart des températures ASTM (différence désignée entre les mesures prévisionnelles du thermomètre et les températures des bains d'eau d'essai) : 0,2°C à 0,4°C.

Explication des symboles :



- Stocker en dessous de la température indiquée



- Ne contient pas de latex

EC REP

C E 0086

Advena Ltd.
33 Bridge Street
Hereford HR4 9DQ UK



Tempa-DOT™ Plus

5502R Einmal-Thermometer

(Deutsch)

Produktbeschreibung:

Medical Indicators Tempa-DOT Plus Einmal-Thermometer werden mit einer Plastikhülle für die rektale Messung geliefert. Das Thermometer bietet eine genaue, zuverlässige und sichere Methode für die routinemäßige klinische Temperaturüberwachung im Rektum. Mit diesem Einmal-Thermometer wird die Körpertemperatur im Bereich zwischen 35,5°C bis 40,4°C gemessen. Jeder Punkt ändert seine Farbe von beige zu leuchtend blau, wenn die Temperatur 0,1°C über den vorhergehenden Punkt ansteigt. Dieses Gerät entspricht dem ASTM Standard E 825-98 (wiederholte Zulassung im Jahre 2009). Begrenzter Bereich.

Vorsichtshinweis:

Gegenstände aller Art, die in das Rektum eingeführt werden, können eine Perforation verursachen. Keine Kraft verwenden. Darauf achten, dass die Plastikhülle mit jedem Thermometer verwendet wird.

Vorsichtsmaßnahmen:

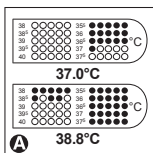
Wenn das Thermometer Temperaturen > 35°C ausgesetzt wird, werden die Punkte blau. In solch einem Fall sollte Tempa-Dot mindestens zwei Stunden pro KP oder 16 Stunden pro Umkarton im Gefrierschrank gelagert werden. Einen Tag bei Raumtemperatur liegenlassen. Die Färbung der Punkte kann leicht von der Ursprungsfarbe abweichen, jedoch wird die Genauigkeit des Thermometers dadurch nicht beeinträchtigt.

Nicht zur Wiederverwendung.

Wiederverwendung kann zu einer Beeinträchtigung der Produktintegrität und zu einem Ausfall des Geräts führen oder Wundkontamination und eine Infektion bzw. Kreuzinfektion des Patienten hervorrufen, die zur Verletzung, Erkrankung oder zum Tod des Patienten führen kann.

Anleitung für die Verwendung im Rektum:

1. Hülle überprüfen. Bei Beschädigung oder Verformung nicht verwenden.
2. Thermometer mit den Punkten voran komplett so in die Hülle einführen, dass die Punkte auf der glatten Seite der Hülle sichtbar sind.
3. Gleitmittel auftragen, und das Thermometer mit der Plastikhülle in das Rektum einführen, bis die Punkte und Nummern vollständig verdeckt sind.
4. Das Thermometer nach 3 Minuten vorsichtig herausnehmen, und die Plastikhülle entsorgen. Ca. 10 Sekunden warten. 'Einige der Punkte können verschwinden, während das Thermometer eine genaue Ablesung einstellt.
5. Den letzten blauen Punkt ablesen; eventuell ausgelassene Punkte nicht beachten (siehe Diagramm).
6. Die Temperatur notieren und das Thermometer entsorgen.



Um ungenaue Ablesungen zu vermeiden muss sichergestellt werden, dass das Thermometer korrekt im Rektum platziert wurde, 3 Minuten dort lassen und anschließend den letzte blaue Punkt ablesen, nachdem das Thermometer sich eingestellt hat. Falls das Thermometer länger als 5 Minuten im Rektum war, muss die Temperatur erneut mit einem neuen Thermometer gemessen werden.

Lagerung und Haltbarkeit:

Das Thermometer nicht Temperaturen > 35°C aussetzen. Kühl (< 30°C) lagern.

Thermometer sind zwei Jahre haltbar. Nach dem auf der Packung angegebenen Verfallsdatum nicht verwenden.

ASTM *Temperatur-Offset* (Unterschied zwischen den angezeigten Thermometerwerten und den Temperaturen des Test-Wasserbads): 0,2 - 0,4°C.

Erklärung der Symbole



- Nur unterhalb der angegebenen Temperaturgrenze lagern



- Latexfrei

**MEDICAL INDICATORS**

Tempa-DOT™ Plus

Termometro clinico monouso 5502R (Italiano)

Descrizione del prodotto:

I termometri clinici monouso Medical Indicators Tempa-DOT Plus sono dotati di guaine di plastica per uso rettale. I termometri forniscono un metodo accurato, affidabile e sicuro per il monitoraggio clinico della temperatura di routine nel retto. Questo strumento monouso misura la temperatura del corpo compresa fra 35,5 e 40,4 gradi Celsius. Ogni punto cambia colore, da beige a blu intenso, ad una temperatura di 0,1°C superiore a quella del punto precedente. Questo dispositivo è conforme allo standard ASTM E 825-98 (riapprovato nel 2009). Limited range.

Attenzione:

Un oggetto inserito nel retto potrebbe causare perforazione. Non usare la forza. Si raccomanda l'uso di una guaina di plastica con ogni termometro.

Precauzioni:

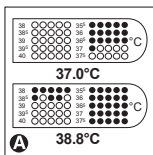
Quando sono esposti a temperature >35 °C i punti diventano blu. Qualora ciò avvenisse, mettere il termometro nel freezer almeno per 1 ora per ogni confezione o 16 ore per ogni scatola. Lasciare a temperatura ambiente per 1 giorno. I punti possono apparire leggermente sbiaditi, ma ciò non compromette l'accuratezza dei termometri.

Prodotto monouso.

Il riutilizzo potrebbe compromettere l'integrità del prodotto, provocare la rottura del dispositivo, creare rischio di contaminazione della ferita, infezione al paziente o infezioni crociate che potrebbero provocare lesioni, malattie o il decesso del paziente.

Istruzioni per uso rettale:

1. Ispezionare la guaina. Non usare se deformato o danneggiato.
2. Inserire il termometro nella guaina completamente, prima la parte terminale dei punti tenendo i punti ben visibili attraverso la parte morbida della guaina.
3. Lubrificare e inserire il termometro con la guaina nel retto finché i punti e i numeri sono completamente coperti.
4. Dopo 3 minuti, rimuovere il termometro e togliere la guaina. Aspettare circa 10 secondi. Alcuni punti blu possono scomparire mentre il dispositivo si blocca sulla lettura accurata.
5. Leggere l'ultimo punto blu; ignorare i punti saltati (vedi diagramma).
6. Registrare la temperatura e scaricare il termometro.

**Per evitare letture scorrette assicurarsi di inserirlo**

correttamente nel retto, tenerlo per 3 minuti, e leggere l'ultimo punto blu dopo che il dispositivo "si blocca".

Prendere di nuovo la temperatura col nuovo dispositivo se è stato lasciato nel retto per più di 5 minuti.

Conservazione e durata:

Non esporre a temperature superiori a 35°C. Conservare in luogo fresco a meno di 30°C.

I termometri hanno una validità di 2 anni. Non usare dopo la data di scadenza indicata sulla confezione.

Scarto di temperatura ASTM (differenza prevista tra le letture del termometro predittive e le temperature testate in un bagno d'acqua): 0.2°C - 0.4°C.

Descrizione dei simboli:

- Per la conservazione, non superare la temperatura indicata



- Senza lattice



MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

Termómetro clínico de un solo uso 5502R

(Español)

Descripción del producto:

Los termómetros clínicos de un solo uso Medical Indicators Tempa-DOT Plus se suministran con fundas para uso rectal. Los termómetros proporcionan un método preciso, fiable y seguro para la monitorización clínica rutinaria de la temperatura rectal. Este instrumento desechable mide la temperatura corporal en grados centígrados, abarcando el intervalo entre 35,5 y 40,4°C. Cada punto cambia de color beige a azul brillante, en incrementos de 0,1°C respecto al punto adyacente. Este instrumento cumple el estándar E 825-98 de la ASTM (reaprobado en el 2009). Rango limitado.

Precaución:

Cualquier objeto insertado en el recto puede causar perforación. No ejerza presión excesiva. Asegúrese de usar la funda de plástico con cada termómetro.

Precauciones:

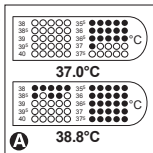
Cuando se expone a temperaturas superiores a 35°C, los puntos se vuelven azules. Si esto sucede, introduzca la caja en el congelador al menos dos horas por caja, o 16 horas si se trata de un embalaje. Déjelo a temperatura ambiente durante un día. Es posible que los puntos tengan un color ligeramente diferente del normal, pero esto no afecta la exactitud de los termómetros.

No reutilizar

La reutilización puede comprometer la integridad del producto o provocar un fallo en el dispositivo. Además, puede ocasionar un riesgo de contaminación de la herida o infección cruzada en los pacientes, lo que puede causarles lesiones o enfermedades o, incluso, la muerte.

Instrucciones para uso rectal:

1. Inspeccione la funda. No use si está malformada o dañada.
2. Introduzca el termómetro totalmente en la funda, con el extremo punteado primero y los puntos visibles a través del lateral blando de la funda.
3. Lubrique e inserte el termómetro con la funda en el recto hasta que los puntos y los números se encuentran completamente cubiertos.
4. Al cabo de 3 minutos, retire el termómetro y deseche la funda. Espere aproximadamente 10 segundos. Es posible que algunos puntos se desvanezcan mientras que el termómetro se ajusta para proporcionar una medición exacta.
5. Lea el último punto azul; no tome en cuenta ningún punto omitido (ver diagrama).
6. Registre la temperatura y deseche el termómetro.



Para evitar lecturas inexactas, asegúrese de colocar el termómetro correctamente en el recto, déjelo allí durante 3 minutos y lea el último punto azul después del ajuste final del instrumento. Vuelva a medir la temperatura con un termómetro nuevo si se ha dejado en contacto con el recto más de 5 minutos.

Almacenamiento y caducidad del producto:

No exponer a temperaturas >35°C. Almacenar en un lugar frío <30°C.

Los termómetros tienen una caducidad de dos años. No usar después de la fecha de caducidad indicada en el envase.

Desviación de la medición de la temperatura según la ASTM (diferencia designada en las temperaturas predictivas del termómetro y las temperaturas de prueba en baño de agua): 0,2°C - 0,4°C.

Explicación de los símbolos:



- Almacenar por debajo de la temperatura señalada



- Sin látex



Tempa-DOT™ Plus

5502R Disposable klinische thermometer

(Nederlands)

Productomschrijving:

Medical Indicators Tempa-DOT Plus disposable klinische thermometers worden geleverd met een plastic huls voor gebruik in het rectum. De thermometer verschaft een accurate, betrouwbare en veilige methode voor rectale temperatuurmeting. Dit disposable instrument meet lichaamstemperaturen die tussen 35,5 °C en 40,4°C liggen. De kleur van elke stip verandert van beige in felblauw wanneer de temperatuur 0,1°C hoger ligt dan de vorige stip. Het instrument voldoet aan ASTM norm E 825-98 (opnieuw goedgekeurd 2009). Beperkt bereik.

Let op:

Elk voorwerp dat in het rectum wordt ingebracht, kan perforatie veroorzaken. Geen kracht gebruiken. Zorg dat de plastic huls bij elke thermometer wordt gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen:

De stippen worden blauw wanneer zij aan temperaturen van meer dan 35°C worden blootgesteld. In dat geval moet u de thermometer(s) in de diepvriezer zetten (ten minste twee uur per doos of 16 uur per karton). Gedurende een dag op kamertemperatuur laten staan. De kleur van de stippen kan enigszins gewijzigd zijn, maar dit doet niets af aan de nauwkeurigheid van de thermometers.

Voor éénmalig gebruik.

Hergebruik kan de integriteit van het product aantasten, tot defect van het apparaat leiden of risico creëren op besmetting van de wond, infectie van de patiënt of kruisinfectie, die op hun beurt kunnen leiden tot letsel, ziekte of overlijden van de patiënt.

Richtlijnen voor rectaal gebruik:

1. Inspecteer de huls. Niet gebruiken als de thermometer vervormd of beschadigd is.
2. Steek de thermometer volledig in de huls, het uiteinde met de stippen eerst, en zodanig dat de stippen zichtbaar zijn door de gladde kant van de huls.
3. De thermometer met een glijmiddel insmeren en met de huls in het rectum inbrengen tot de stippen en nummers helemaal bedekt zijn.
4. Na 3 minuten de thermometer verwijderen en de huls weggooien. Wacht ongeveer 10 seconden. Sommige blauwe stippen kunnen verdwijnen terwijl de thermometer de temperatuur nauwkeurig bepaalt.
5. Lees de laatste blauwe stip af; negeer alle overgeslagen stippen (zie afbeelding).
6. Noteer de temperatuur en werp de thermometer weg.

Om onjuiste waarden te vermijden, dient u de thermometer op de juiste wijze in het rectum te plaatsen, 3 minuten op zijn plaats te laten en de laatste blauwe stip af te lezen nadat het instrument de temperatuur heeft bepaald. Neem de temperatuur nogmaals op met een nieuw instrument als het langer dan 5 minuten in het rectum is gebleven.

Opslag en houdbaarheid:

Niet blootstellen aan temperaturen van meer dan 35°C. Op een koele plaats (< 30°C) bewaren.

De thermometers zijn twee jaar houdbaar. Niet gebruiken na de op de verpakking vermelde houdbaarheidsdatum.

ASTM temperatuur-offset (ontwerpverschil tussen voorspelde afleeswaarden van de thermometer en temperaturen bij waterbadtest): 0,2°C - 0,4°C.

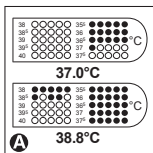
Legende:



- Opslaan beneden aangegeven temperatuur



- Bevat geen latex





MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

5502R engångstermometer för kliniskt bruk

Produktbeskrivning:

(Svenska)

Medical Indicators Tempa-DOT Plus engångstermometer för kliniskt bruk tillhandahålls med plastskydd för användning i rektum. Termometrarna ger en noggrann, pålitlig och säker metod för rutinmässig klinisk temperaturmätning i rektum. Denna engångstermometer mäter kroppstemperaturen i Celsius, mellan 35,5°C - 40,4°C. Varje prick ändrar färg från beige till klarblått, vid en temperatur som är 0,1°C högre än föregående pricks temperatur. Produkten uppfyller ASTM Standard E 825-98 (åter godkänd 2009). Begränsad räckvidd.

Iakttag Försiktighet:

Alla föremål som införs rektalt kan orsaka rektumperforation. Termometern får inte tvingas in. Var noga med att använda ett plastskydd tillsammans med varje termometer.

Försiktighetsåtgärder:

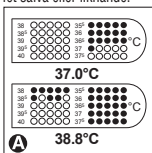
Prickarna färgas blå när de utsätts för temperaturer > 35°C. Varje ask ska förvaras i frys i minst två timmar, och varje låda i minst 16 timmar. Förvara därefter termometrarna i rumstemperatur i en dag. Prickarnas färg kan eventuellt verka något förändrad, men detta påverkar inte termometrarnas mätnoggrannhet.

Får ej återanvändas.

Återanvändning kan medföra att produktens egenskaper förändras, orsaka produkthaveri eller skapa risk för sårkontamination, infektion eller korsinfektion som kan leda till skada, sjukdom eller dödsfall för patienten.

Anvisningar för temperaturmätning i rektum:

1. Undersök skyddet. Det får inte användas om det är missformat eller skadat.
2. För in termometern helt i skyddet, med änden med prickarna först och med prickarna synliga genom skyddets släta sida.
3. Inför termometern med plastskydd i ändtarmen, tills prickar och siffror inte kan ses. Använd eventuellt fet salva eller liknande.
4. Ta försiktigt ut termometern efter 3 minuter och kasta plastskyddet. Vänta ca. 10 sekunder. 'Några blå prickar kan eventuellt ha försvunnit när mätningen är klar.
5. Läs av den sista blåa pricken, eventuella mellanliggande prickar som ej ändrat färg skall ignoreras (se figuren).
6. Anteckna temperaturen och kasta termometern.



För att undvika felaktiga mätningar ska man vara noga med att sätta in termometern i rektum på korrekt sätt, och låta den sitta kvar i 3 minuter samt att läsa av den sista pricken efter det att mätningen är klar. Ta temperaturen igen med en ny termometer om termometern har suttit kvar i rektum längre än 5 minuter.

Förvaring och hållbarhet:

Får ej utsättas för temperaturer > 35°C. Förvaras svalt, < 30°C.

Termometrarna har en hållbarhet på två år. Får ej användas efter utgångsdatum som anges på förpackningen.

ASTM-temperaturförskjutning (designad skillnad i förutsedd termometeravläsning och testtemperaturer i vattenbad): 0,2°C - 0,4°C.

Förklaring av symboler:



• Förvaras under angiven temperatur



• Latexfritt



MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

5502R Engangstermometer til klinisk brug

(Dansk)

Produktbeskrivelse:

Medical Indicators Tempa-DOT engangstermometre til klinisk brug leveres med plastovertræk til rektal anvendelse. Termometrene yder en nøjagtig, pålidelig og sikker metode til rutinemæssig klinisk måling af rektaltemperatur. Dette engangstermometer måler legemstemperaturen i Celsius i området 35,5° - 40,4°C. Hver prik ændrer farve fra beige til kraftigt blå ved en temperatur, der er 0,1°C højere end den forudgående priks temperatur. Instrumentet overholder ASTM standard E 825-98 (godkendt igen i 2009). Begrænset omfang.

Forsigtig:

Enhver genstand der indføres i rektum, kan forårsage perforation. Termometret må ikke forceres. Der skal anvendes et plastovertræk til hvert termometer.

Forholdsregler:

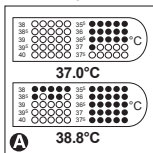
Prikkerne bliver blå, hvis de udsættes for temperaturer > 35°C. Hvis dette sker, placeres termometrene i dybfryser i mindst to timer for hver æske, og mindst 16 timer for hver kasse. Skal derefter opbevares ved stuetemperatur i et døgn. Prikkernes farve kan virke en anelse ændret i farve, med dette påvirker ikke termometrenes nøjagtighed.

Må ikke genbruges.

Produktet må ikke genbruges, da genbrug kan påvirke produktets uskadthed eller/og funktion og derved medføre en risiko for sårkontaminering, patientinfektion eller krydsinfektion, som kunne føre til skade, sygdom eller dødsfald.

Vejledning i måling af rektaltemperatur:

1. Efterse plastovertrækket. Det må ikke anvendes, hvis det er misformet eller beskadiget.
2. Sæt termometret helt ind i plastovertrækket med prikområdet først. Prikkerne skal kunne ses gennem overtrækkets glatte side.
3. Termometer og plastovertræk smøres og indføres i rektum, indtil prikkerne og numrene ikke længere kan ses.
4. Tag forsigtigt termometret ud efter 3 minutter, og kasser lastovertrækket. Vent i ca. 10 sekunder. Enkelte blå prikker er eventuelt forsvundet, når den nøjagtige måling er afsluttet.
5. Aflæs den sidste blå prik, og se bort fra eventuelle prikker, der er sprunget over (se diagrammet).
6. Aflæs termometret, og kasser det.



For at undgå forkert aflæsning skal

det sikres, at termometret anbringes korrekt i rektum, bliver siddende i 3 minutter, samt at den sidste blå prik aflæses, efter målingen er afsluttet. Tag temperaturen igen med et nyt termometer, hvis det foregående blev siddende i rektum i mere end 5 minutter.

Opbevaring og holdbarhed:

Må ikke udsættes for temperaturer > 35°C. Opbevares køligt, < 30°C.

Termometre har en lagerholdbarhed på to år. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen på emballagen.

ASTM temperatur offset (beregnet forskel i prædiktive termometeraflæsninger og testtemperaturer i vandbade): 0,2°-0,4°C.

Forklaring af symboler:



- Skal opbevares under den viste temperatur



- Indeholder ikke latex

MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

5502R klinisk termometer til engangsbruk

(Norsk)

Produktbeskrivelse:

Medical Indicators Tempa-DOT Plus klinisk termometer til engangsbruk leveres med plastikkhylser til bruk i rektum. Termometeret gir en nøyaktig, pålitelig og sikker metode for rutinemessig klinisk temperaturovervåkning i rektum. Dette engangs instrumentet måler kroppstemperaturer mellom 35.5°C til 40.4°C. Hver prikk endrer farge fra beige til klar blå når temperaturen stiger 0.1°C over den foregående prikken. Utstyret møter kravene til ASTM Standard E 825-98 (godkjent på nytt i 2009). Begrenset rekkevidde.

Advarsel:

Enhver gjenstand som blir satt inn i rektum, kan forårsake perforering. Ikke bruk kraft. Vær sikker på at du bruker en plastikkhylse med hvert termometer.

Forholdsregler:

Blir termometrene utsatt for temperaturer over 35°C vil prikkene skifte til blått. Hvis dette skjer, plasser dem i fryseren i minst en time per eske eller 16 timer per kartong. La stå ved romtemperatur i en dag. Prikkene kan bli noe blekere, men dette påvirker ikke termometrenes nøyaktighet.

Må ikke brukes om igjen.

Gjenbruk kan føre til nedsatt produktintegritet, svikt på anordningen eller skape risiko for sårkontaminasjon, pasientinfeksjon eller krysskontaminasjon som kan resultere i pasientskade, sykdom eller død.

Bruksanvisning for bruk i rektum:

1. Kontroller hylsen. Må ikke brukes hvis den er misformet eller skadet.
2. Sett termometeret helt inn i hylsen med prikkenden først og med prikkene synlige gjennom den glatte siden av hylsen.
3. Smør og sett termometeret med hylsen inn i rektum inntil prikkene og tallene er helt dekket.
4. Etter 3 minutter, fjern termometeret og kast hylsen. Vent i ca. 10 sekunder. 'Noen av prikkene vil kanskje forsvinne, når termometeret fastslår den nøyaktige målingen.
5. Avles den siste blå prikken; ta ikke hensyn til prikker som er hoppet over (se diagram).
6. Noter temperaturen og kast termometeret.

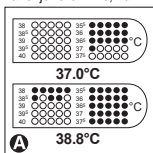
For å unngå uriktige avlesninger må

du være sikker på at det er plassert

riktig i rektum. La det være på plass i 3 minutter og avles den

siste blå prikken etter at utstyret er "låst inn". Ta temperaturen

igjen med et nytt utstyr hvis det blir etterlatt i rektum lengre enn 5 minutter.



Oppbevaring og holdbarhet:

Ikke utsett termometeret for temperaturer over 35°C. Oppbevar på et kjølig sted <30°C.

Termometre har en holdbarhet på to år. Må ikke brukes etter utløpsdatoen på pakken.

ASTM temperaturforskyvning (beregnet forskjell i prediksjonstermometeravlesninger og testtemperaturer for vannbad): 0,2°C-0,4°C.

Forklaring av symboler



- Oppbevar i temperatur ved, eller lavere enn den angitte temperatur



- Lateksfri



MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

5502R Kertakäyttöinen kliininen lämpömittari

(Suomenkielinen)

Tuotteen kuvaus:

Kertakäyttöisten, kliinisten Medical Indicators Tempa-DOT Plus -kuumemittarien mukana toimitetaan muoviholkkit, joita käytetään lämmön mittaamiseen peräsuolesta. Lämpömittari on tarkka, luotettava ja turvallinen väline rutiininomaiseen kliiniseen ruumiinlämmön mittaamiseen peräsuolesta. Kertakäyttöinen lämpömittari mittaa ruumiinlämmön välillä 35,5°C - 40,4°C. Piste muuttuu väriltään vaaleanruskeasta kirkkaansiniseksi, kun sen lämpötila on 0,1°C korkeampi kuin edellisen pisteen lämpötila. Laite vastaa ASTM-standardin E 825-98 vaatimuksia (uudelleenhyväksyntä 2009). Rajoitettu lämpötila-alue.

Huomioitavaa:

Minkä tahansa esineen työntäminen peräsuoleen saattaa aiheuttaa perforaation. Ole varovainen. Käytä aina kuumemittarin kanssa muoviholkkia.

Varotoimenpiteet:

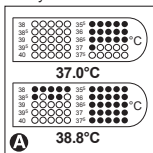
Kun ilman lämpötila on yli 35 °C, pisteet muuttuvat sinisiksi. Jos näin tapahtuu, pidä mittarilaatikkoo pakastimessa vähintään tunnin ajan tai suurpakkauksista 16 tuntia. Anna seistä huoneenlämmössä yhden päivän ajan. Pisteiden väri voi olla hieman muuttunut, mutta tämä ei vaikuta lämpömittarien tarkkuuteen.

Kertakäyttöinen.

Uudelleen käyttäminen voi aiheuttaa tuotteen eheyden vaarantumisen, johtaa laitevikaan tai aiheuttaa haavan kontaminoitumisriskin, potilaan infektoitumisen tai ristikontaminaation, mikä voi johtaa potilaan vammautumiseen, sairastumiseen tai menehtymiseen.

Käyttöohje lämpötilan mittaamiseksi peräsuolesta:

1. Tarkista holkki. Älä käytä holkkia, jos se on vääntynyt tai vahingoittunut.
2. Työnnä kuumemittari kokonaan holkkiin siten, että pistepää on edellä ja pisteet näkyvät holkin pehmeän puolen läpi.
3. Voitele lämpömittari ja aseta se holkin kanssa peräsuoleen niin, että pisteet ja numerot jäävät kokonaan näkymättömiin.
4. Poista mittari 3 minuutin kuluttua ja hävitä holkki. Odota noin 10 sekuntia. 'Jotkut asteikon siniset pisteet voivat kadota laitteen lukkiutuessa tarkkaan arvoon.
5. Lopullinen lukema näkyy viimeisestä sinisestä pisteestä. Jätä huomiotta väliin jääneet pisteet (ks. kuvaa).
6. Kirjaa lämpötila ja hävitä lämpömittari.



Varmista, että asetat mittarin kunnolla peräsuoleen, jotta saat oikeat lukemat. Jätä mittari paikalleen kolmeksi minuutiksi ja katso viimeinen sininen piste sen jälkeen, kun laite on "lukittunut" lopulliseen lukemaan. Mittaa lämpö toistamiseen uudella kuumemittarilla, jos mittari oli peräsuoleessa yli viisi minuuttia.

Varastointi ja säilyvyys:

Älä altista yli 35°C lämpötiloille. Säilytä viileässä paikassa < 30°C. Kuumemittareiden säilytysaika on kaksi vuotta. Älä käytä pakkauksessa olevan viimeisen käyttökuukauden jälkeen.

ASTM:n mukainen lämpötila-asetus (lämpömittarin ennakoitun lukeman ja veteen kastettaessa saadun lukeman välinen ero): 0,2°C - 0,4°C.

Merkkien selitys:



- Säilytys merkityn lämpötilan alapuolella



- Lateksiton

**MEDICAL INDICATORS**

Tempa-DOT™ Plus

Termómetro Clínico de Uso Único 5502R

(Português)

Descrição do produto:

Os Termómetros Clínicos de Uso Único Medical Indicators Tempa-DOT Plus são fornecidos com tampas de plástico para uso rectal. Os termómetros fornecem um meio preciso, seguro e de confiança para a avaliação/monitorização de rotina da temperatura no recto. Este instrumento de uso único avalia a temperatura corporal numa escala entre os 35,5 e 40,4 graus Centígrados. Cada ponto muda de cor, de bege para azul forte, quando alcança uma temperatura 0,1 grau C acima do ponto anterior. O dispositivo está em conformidade com a norma ASTM E 825-98 (novamente aprovada em 2009). Escala limitada.

Aviso:

Qualquer objecto introduzido no recto poderá causar perfuração. Não carregue com força/demais. Certifique-se de que utiliza a tampa/camisa de plástico com cada termómetro.

Precauções:

A exposição a temperaturas superiores a 35 graus C torna os pontos azuis. Se tal ocorrer, coloque os termómetros no congelador - durante pelo menos duas horas por caixa ou 16 horas por caixote. Em seguida, exponha-os à temperatura ambiente por um dia. A cor dos pontos pode tornar-se levemente diferente, porém a precisão dos termómetros não será alterada.

Não reutilizar.

A reutilização poderá comprometer a integridade do produto, levar a uma falha do mesmo, criar um risco de contaminação de feridas, originar infecções no paciente ou infecções cruzadas que possam levar a ferimentos, doenças ou morte do paciente.

Instruções para o uso Rectal:

1. Inspeccione a tampa/camisa. Não a utilize se for defeituosa ou estiver danificada.
2. Insira o termómetro completamente para dentro da tampa/camisa, introduzindo primeiro a extremidade dos pontos e certifique-se de que os mesmos ficam visíveis do lado liso da tampa/camisa.
3. Lubrifique-o e insira o termómetro com a tampa/camisa no recto até que os pontos e os números estejam completamente cobertos.
4. Após 3 minutos, remova o termómetro e elimine a tampa/camisa do mesmo. Espere aproximadamente 10 segundos. Alguns pontos azuis poderão desaparecer enquanto o instrumento está em processo de avaliação.
5. Veja a temperatura indicada pelo último ponto azul; e não dê importância a qualquer ponto saltado (veja o diagrama).
6. Registe a temperatura e elimine o termómetro.

Para evitar leituras erradas, certifique-se de que o termómetro é correctamente inserido no recto, que permanece lá durante 3 minutos, e leia o último ponto azul após o processo de avaliação "locks in" do dispositivo. Se o termómetro estiver mais de 5 minutos no recto volte a medir a temperatura com um dispositivo novo.

Armazenamento e prazo de validade:

Não exponha este produto a temperaturas superiores a 35 graus C. Armazene em lugar fresco, a uma temperatura inferior a 30 graus C. Os termómetros têm um prazo de validade de dois anos. Não utilize após a data de validade indicada na embalagem.

Mais valia/offset da temperatura ASTM (uma diferença visionária nas leituras dos termómetros previsíveis e na verificação da temperatura da água do banho): 0,2°C - 0,4°C.

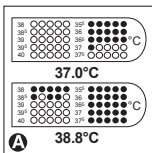
Explicação dos Símbolos:



• Sem Látex



• Armazenar abaixo da temperatura assinalada





5502R Κλινικό Θερμόμετρο Μίας Χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:

Τα Κλινικά Θερμόμετρα Μίας Χρήσης Medical Indicators Tempa-DOT Plus παρέχονται με πλαστικά θηκάρια για χρήση στον πρωκτό. Τα θερμόμετρα παρέχουν ακριβή, αξιόπιστη και ασφαλή μέθοδο για συνήθη κλινική παρακολούθηση θερμοκρασίας στον πρωκτό. Αυτό το όργανο μίας χρήσης μετρά τη θερμοκρασία του σώματος σε κλίμακα Κελσίου από 35,5°C έως 40,4°C. Κάθε κουκκίδα αλλάζει χρώμα από μπεζ σε έντονο μπλε με θερμοκρασία 0,1°C υψηλότερη από την προηγούμενη κουκκίδα. Η συσκευή πληροί τις απαιτήσεις του Κανονισμού ASTM E 825-98 (επανεγκρίθηκε το 2009). Περιορισμένο εύρος.

Προσοχή:

Οποιοδήποτε αντικείμενο εισαχθεί στον πρωκτό ενδέχεται να προκαλέσει διάτρηση. Μην το σπρώχνετε. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το πλαστικό θηκάρι με κάθε θερμόμετρο.

Προφυλάξεις:

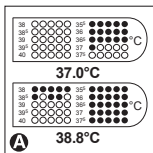
Όταν εκτίθενται σε θερμοκρασίες $>35^{\circ}\text{C}$, οι κουκκίδες θα γίνουν μπλε. Εάν συμβεί αυτό, θέστε το στην κατάψυξη επί δύο τουλάχιστον ώρες ανά κουτί ή 16 ώρες ανά κιβώτιο. Αφήστε το σε θερμοκρασία δωματίου για μία ημέρα. Οι κουκκίδες μπορεί να φαίνονται λίγο αποχρωματισμένες, αλλά αυτό δεν επηρεάζει την ακρίβεια των θερμομέτρων.

Μην επαναχρησιμοποιείτε.

Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να διακυβεύσει την ακεραιότητα του προϊόντος, να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής, ή μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης του τραύματος, μόλυνση στον ασθενή ή διασταυρούμενη μόλυνση που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενούς.

Οδηγίες για χρήση στον πρωκτό:

1. Επιθεωρήστε το θηκάρι. Μην το χρησιμοποιείτε εάν είναι παραμορφωμένο ή κατεστραμμένο.
2. Εισάγετε το θερμόμετρο πλήρως εντός του θηκαριού, με το άκρο των κουκκίδων πρώτο και με τις κουκκίδες να φαίνονται καθαρά διαμέσου της διαφανούς πλευράς του θηκαριού.
3. Λιπαίνετε και εισάγετε το θερμόμετρο με το θηκάρι στον πρωκτό μέχρις ότου οι κουκκίδες και οι αριθμοί έχουν καλυφτεί πλήρως.
4. Μετά από 3 λεπτά, αφαιρέστε το θερμόμετρο και πετάξτε το θηκάρι. Περιμένετε 10 δευτερόλεπτα περίπου. Μερικές μπλε κουκκίδες μπορεί να εξαφανιστούν καθώς η συσκευή 'κλειδώνει' για ακρίβεια.
5. Διαβάστε την τελευταία μπλε κουκκίδα, αγνοήστε κάθε παραλειπόμενη κουκκίδα (δείτε το διάγραμμα).
6. Καταγράψτε τη θερμοκρασία και πετάξτε το θερμόμετρο.



Για να αποφύγετε λανθασμένες ενδείξεις, βεβαιωθείτε ότι το έχετε θέσει σωστά στον πρωκτό, το αφήνετε εντός του πρωκτού επί 3 λεπτά, και διαβάζετε την τελευταία μπλε κουκκίδα αφού 'κλειδώσει' η συσκευή. Ξαναπάρτε τη θερμοκρασία με νέα συσκευή εάν αφεθεί στον πρωκτό για περισσότερο από 5 λεπτά.

Φύλαξη και διάρκεια ζωής:

Μην το εκθέτετε σε θερμοκρασίες $>35^{\circ}\text{C}$. Φυλάξτε το σε δροσερό μέρος $<30^{\circ}\text{C}$. Τα θερμόμετρα έχουν διάρκεια ζωής δύο ετών. Μην το χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία.

Αντιστάθμιση θερμοκρασίας ASTM (καθορισμένη διαφορά σε προβλεπόμενες ενδείξεις θερμομέτρου και θερμοκρασίες δοκιμής νερού μπάνιου): 0,2°C-0,4°C.

Επεξήγηση των συμβόλων:



- Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία χαμηλότερη από την αναφερόμενη



- Χωρίς λατέξ

MEDICAL INDICATORS

Tempa-DOT™ Plus

5502R 一回使用の臨床体温計 (日本語)

製品説明：

Medical Indicators Tempa-DOT Plus 一回使用の臨床体温計には、直腸用としてプラスチックシースが付いてきます。この体温計は、臨床でルーチンに使用するための直腸内体温のモニター用として、正確で信頼性がありかつ安全な測定を提供します。この一回使用の体温計の測定範囲は、35.5 °C ~ 40.4 °C です。各ドットは、0.1 °C 上がる度に、先行するドットに続いてページユから鮮明な青色に変色します。本器具は ASTM 基準 E 825-98 に準拠します (2009 年に再認定)。限定範囲。

使用上の注意：

直腸内に挿入する物体はどのようなものでも、直腸の穿孔を引き起こす可能性があります。無理に挿入しないでください。各体温計ごとに必ずプラスチックシースを使用してください。

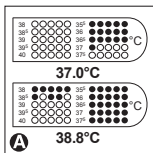
温度が 35 °C を超えるとドットの色が青色に変わります。青色への変色がみられた場合、ボックス単位では少なくとも 2 時間、ケースでは 16 時間冷凍庫内に置いてください。室温下では 1 日必要です。ドットはわずかに色褪せて見えることがありますが、これは体温計の精度には影響ありません。

再利用はしないでください。

再利用は製品の品質を損なう恐れがあります。装置故障の原因となるほか、患者の傷害や病気、死亡につながる創傷部汚染や感染症、交差感染のリスクが生じる可能性があります。

直腸用としての使用法：

1. シースを点検してください。形状の異常や損傷がある場合は使用しないでください。
2. 体温計をシースに入れる場合は、体温計のドット側からシース内に完全に挿入し、ドットがシースの滑らかな面から見えるようにします。
3. シースの付いた体温計に潤滑剤を塗った後、直腸内にドットと数値が完全に隠れるまで挿入します。
4. 3 分後に体温計を取り出し、シースを廃棄します。約 10 秒間待ちます。正確な温度に落ち着くまでの間、ドットの一部でその青色が消えることがあります。
5. 青色に変化した最後のドットを読み取り、スキップしたドットは無視します (図参照)。
6. 温度を記録した後、体温計を廃棄します。



不正確な読み取りを避けるため、直腸内への正確な留置、3 分間放置、そして温度が固定した後の最後の青色ドットの読み取り、を確実に行ってください。5 分以上直腸内に留置した場合、新しい体温計に替えて測定し直します。

保管および使用期限：

35 °C を超える温度に曝さないでください。30 °C 以下の冷所に保管してください。

体温計の保管期限は 2 年間です。パッケージに記された使用期限の過ぎた製品は使用しないでください。

ASTM 基準に従った温度オフセット (体温計の予測表示温度と水槽試験温度値との間に設定された差) : 0.2°C-0.4°C

凡例：



• 表示されている温度より低い温度で保存してください



• 非ラテックス性

